



Mr. Ludwig Zeller  
501-1360 White Oaks Blvd.  
OAKVILLE-ONTARIO  
CANADA LGH 2R7

FOR AVION

Santiago, 5 de mayo de 1977

Querido Ludwig:

Recibí tu carta junto con las publicaciones anexas. Muchas gracias por todo.

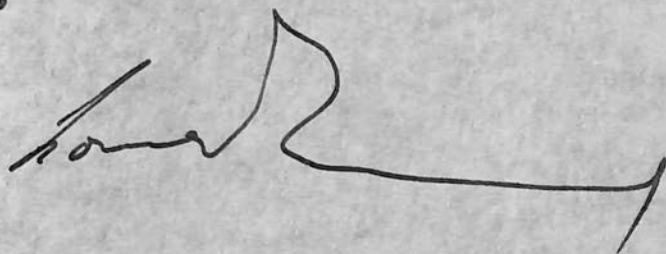
Yo te escribo poco antes de partir. Pienso estar en los Estados Unidos (Miami, Washington, New York) hasta el 25 del mes para seguir directo a París. En Estados Unidos no sé en qué hoteles me hospedaré. En París estaré todo el mes de junio. Mi dirección en esa capital es: Mme Veronica Honoré (para entregar a E. Gómez Correa). 66 Rue Championnet. Paris 75018.-

Con Braulio Arenas me encontré. Acaba de llegar de Venezuela. Estuvo con Gonzalo y otros chilenos. Fue invitado por escritores venezolanos. Reeditaré algunos libros en Caracas. Lo importante: acabo de obtener manuscritos de Cáceres, cuyas copias te incluyo en la presente.

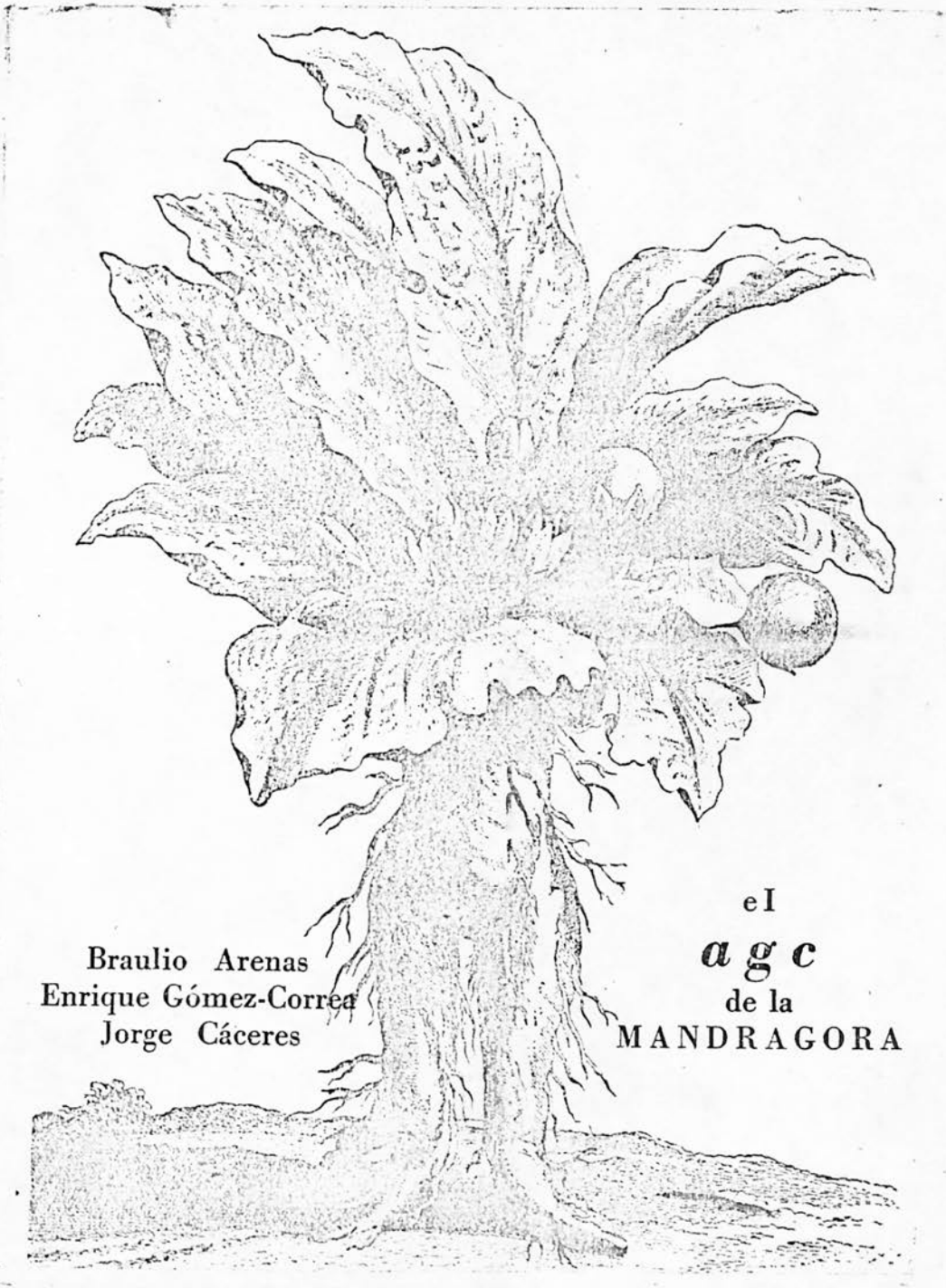
Por otra parte, en paquete separado, en esta misma fecha, te envío: "El AGC de la Mandrágora", "René o la Mecánica Celeste", de Jorge Cáceres y el No. 1 de la revista "Mandrágora".- Espero que todo llegue correctamente.

Yo salgo de Santiago el martes 10 de mayo. Te escribiré de Nueva York, tan pronto llegue. Ojalá pudiéramos encontrarnos.

Muchos saludos a Susana y tú recibe un cordial abrazo de tu amigo,



P.S. - Mientras tanto tengo como dirección de referencias en Nueva York:  
Mme. Chagna Newland .- 400 East 56<sup>th</sup> Street Apt. 26-C  
Tel. 8329727 .- Manhattan .- El prefacio te lo envío más adelante.



Braulio Arenas  
Enrique Gómez-Correa  
Jorge Cáceres

eI  
*agc*  
de la  
MANDRAGORA

## BIO BIBLIOGRAFIA

### BRAULIO ARENAS

Poeta y pintor surrealista, nacido en La Serena (Chile) el 4 de abril de 1913. Sus primeras "nouvelles" han sido recogidas por las revistas "Atenea" (Universidad de Concepción) y "Multitud" (Santiago). Estas "nouvelles" son las siguientes: "Adiós a la familia", "El castillo de Perth", "La idea fija", "El ersatz", "Un ángel alrededor" y "Geheuna". Hay también trabajos suyos dispersos en otras revistas.

Promotor con Enrique Gómez-Correa, hacia 1937, del movimiento **mandrágora**, pronto iba a agrupar en torno a la revista del mismo nombre a algunos poetas chilenos, entre los cuales, Fernando Onfray, Eugenio Vidaurrázaga, Mariano Medina, Mario Urzúa, Teófilo Cid y muy especialmente Jorge Cáceres, quien a los quince años, asumiría papel destacadísimo en la cristalización del pensamiento surrealista en Chile.

Terminada hacia 1941 la trayectoria de la revista **Mandrágora**, a través de cuyas páginas se operó una verdadera revolución poética en la lengua española, Arenas dirigió la revista **Leitmotiv**, en la cual se iba a plasmar de un modo definitivo, e integralmente, el pensamiento surrealista en dicha lengua.

Junto con Cáceres, Braulio Arenas participa en tres exposiciones, en la Biblioteca Nacional (1941), en la galería Rosenblatt (1943) y en la galería Dédalo

(1948). Es conveniente destacar esta última exposición por la importancia internacional de los exponentes. En efecto se exhibe en ella más de sesenta trabajos (Arp, Brauner, Breton, Gorky, Heisler, Hérold, Lam, Magritte, Masson, Séligmann, Toyen, etc.)

Arenas ha publicado los siguientes libros: "El mundo y su doble", "La mujer mnemotécnica", "Luz adjunta", "La simple vista" (edición en facsímil de uno de sus poemas con reproducciones del fotógrafo Schoof), "En el océano de nadie", "La gran vida", "El pensamiento transmitido (con un dibujo de Hérold)", "Discurso del gran poder" y "Versión definitiva (ilustrado con tres dibujos de la pintora chilena Juana Lecaros).

Entre sus colaboraciones más importantes caben destacarse sus trabajos en **VVV** (New York), **Neon** (París), **Pro Arte** (Santiago), y algunos artículos aparecidos en "El Universal" de Ciudad de México (donde residió por varios meses), entre éstos, "Teoría de México", "Teotihuacan la respuesta", "Leonora Carrington", etc.

Ha traducido al español a Sade y a la religiosa portuguesa.

#### Obras

- EL MUNDO Y SU DOBLE** (Ediciones Mandrágora), 1940. 1.000 ejemplares. 36 páginas.  
**LA MUJER MNEMOTECNICA** (Ed. Mandrágora), 1941. 1.000 ejemplares. 32 pág.

**LUZ ADJUNTA** (Ed. Tornasol), 1950. 295 ejemplares. 40 pág.

**LA SIMPLE VISTA** (Ed. Donde los poetas), 1951. Fotos de Erich G. Schoof. 95 ejemplares. 23 pág.

**EN EL OCEANO DE NADIE** (Ed. Le grabuge), 1951. Primera edición, 65 ejemplares. 16 pág. Segunda edición (Ed. Mandrágora), 1955. 195 ejemplares. 32 pág.

**LA GRAN VIDA** (Ed. Le grabuge), 1952. Dibujo del autor. 195 ejemplares. 8 pág.

**EL PENSAMIENTO TRANSMITIDO** (Ed. Gradiva), 1952. Dibujo de Jacques Hérold. 99 ejemplares. 8 pág.

**DISCURSO DEL GRAN PODER** (Ed. Le grabuge), 1952. 195 ejemplares. 12 pág.

**VERSION DEFINITIVA** (Ed. Falansterio), 1956. Dibujos de Juana Lecaros. 1.000 ejemplares. 12 pág.

#### Traducciones

Jean Marie Carré, **Cartas de la vida literaria de Rimbaud** (Ediciones Poseidón), 1945.

Conde Lautréamont, **Poesías** (Ed. Poseidón), 1945.

An-Ski, **Entre dos mundos (El dibbouk)** (Ed. Monograma), 1947.

Marqués de Sade, **Diálogo entre un sacerdote y un moribundo** (Ed. Vocales y consonantes), 1948.

Mariana Alcoforado, **Cartas de la religiosa portuguesa** (Ed. Los cuatro elementos), 1949.

Luis Buñuel y Salvador Dalí, **Un perro andaluz** (Ed. Le grabuge), 1952.

Leonora Carrington, *Conejos blancos* (Ed. Le grabuge), 1952.

Jean Ferry, *El tigre mundano* (Ed. Le grabuge), 1952.

Marqués de Sade, *Estatutos de la sociedad de los amigos del crimen* (Ed. Mandrágora), 1955.

#### Prefacios

Textos anónimos españoles: *El monstruo satírico. El caballero invisible* (Ed. El genio del idioma), 1947.

Jean Arthur Rimbaud, *Barco ebrio* (Ed. Dédalo), 1954.

#### JORGE CACERES

Jorge Cáceres, poeta y pintor surrealista chileno, nacido en 1923 y muerto en 1949. Participó con Braulio Arenas en dos exposiciones, años 1941 y 1943, en Santiago. Participó en la exposición de la Galerie Bard (Paris, 1948), y en el mismo año, en la exposición internacional surrealista de Santiago.

Colaboraciones suyas han aparecido en *Mandrágora*, *Leitmotiv*, *VVV* y *Neon*.

Publicó los siguientes libros de poemas, en ediciones restringidas: "*René o la mecánica celeste*", "*Pasada libre*", "*Por el camino de la gran pirámide polar*" y "*Monumento a los pájaros*".

André Breton en el ejemplar de uno de sus libros ha escrito la siguiente dedicatoria: "au loin avec une conscience désormais implacable. Il avait quatorze ans. (Apparition de Jorge Cáceres dans le surréalisme: 1938 et neige de condor)".

#### Obras

RENE O LA MECANICA CELESTE (Ediciones Mandrágora), 1941. 200 ejemplares. 48 páginas.

PASADA LIBRE (Ed. Mandrágora), 1941. 500 ejemplares. 8 pág.

POR EL CAMINO DE LA GRAN PIRAMIDE POLAR (Ed. Surrealistas), 1942. Foto de E. G. Schoof. 48 ejemplares. 12 pág.

MONUMENTO A LOS PAJAROS (Ed. Surrealistas), 1942. Collage del autor. 150 ejemplares. 8 pág.

#### TEOFILO CID

BOULDROUD (Ed. Mandrágora), 1942 (1). 500 ejemplares. 108 pág.

#### ENRIQUE GOMEZ-CORREA

Poeta surrealista, nacido en Talca (Chile), el 15 de agosto de 1915.

Promotor junto con Braulio Arenas del grupo *mandrágora*, hacia 1937, y uno de los directores de la revista del mismo nombre, Gómez-Correa ha colaborado activamente en la cristalización en Chile del pensamiento surrealista.

(1) Si, eso soy yo, un puerco infernal, agitado en la charca de mis propios hedores.

—Es un puerco, dijo alguien.

—Es un puerco, repitieron más allá.

—No eres hombre, respondiéronme, eres cerdo. Como a tal te trataremos.

Sus poemas y artículos se han reproducido en las revistas del continente americano, entre las cuales, "Mandrágora", "Leitmotiv", "Atenea", "VVV", "Ago-nía", "La poesía sorprendida", "Total", "Caballo de fuego", "Pro Arte", "Clío", "Polémica", "Prometeo", "Contemporánea", etc.

Asimismo, sus poemas figuran en las principales antologías chilenas.

Enrique Gómez-Correa ha publicado los siguientes libros: "Las hijas de la memoria", "Cataclismo en los ojos", "Mandrágora siglo XX", "La noche al desnudo", "El espectro de René Magritte", "En pleno día", "Carta-elegía a Jorge Cáceres", "Lo desconocido liberado", seguido de "Las tres y media etapas del Vacío", "Reencuentro y pérdida de la mandrágora", "Sociología de la locura" (Tesis para doctorarse en Ciencias Jurídicas y Sociales), "Mandrágora rey de gitanos" (drama inspirado en un cuento de Arnim), "La idea de Dios y las vocales" y "La violencia".

Gran viajero, Gómez-Correa ha recorrido prácticamente toda Europa, América, África, el Medio Oriente, y en el año 1956 residió en el Extremo Oriente, India y China.

En la encuesta abierta por la revista de Bruselas, "La carte d'après nature", Gómez Correa ha fijado así su punto de vista sobre la poesía:

"Yo no creo que en esta época de vulgaridad, en que vivimos, es decir, en esta época dominada exclusivamente por lo político, sea posible tener alguna espe-

ranza en el pensamiento, ni aun pensar en el valor del pensamiento.

"Todo pensamiento puro necesariamente debe ser desinteresado, tanto como el sol que nos alumbra o, al menos, como su reflejo. Afirmando: "quiero ser puro pensamiento"; "quiero ser puro acto", puesto que todo principio de pensamiento está en la violencia.

"En síntesis: en un comienzo fué la violencia".

Próximamente publicará las siguientes obras: "La Poesía Negra" (Ensayos); "Descripción de Ciudades Conocidas y Desconocidas" (Prosas); "Discurso sobre el Método del Porvenir" (Ensayo); "Investigaciones Sociológicas" (Ensayos); "El Alma Plebeya" (Ensayo).

Dirección postal permanente: Casilla 9590, Santiago de Chile.

#### Obras publicadas

#### Libros de poemas

- LAS HIJAS DE LA MEMORIA (Ed. Mandrágora), 1940. 110 ejemplares. 128 pág.  
CATACLISMO EN LOS OJOS (Ed. Mandrágora), 1942. 300 ejemplares. 44 pág.  
MANDRÁGORA, SIGLO XX (Ed. Mandrágora), 1945. Collages de Jorge Cáceres. 500 ejemplares. 40 pág.  
LA NOCHE AL DESNUDO (Ed. Mandrágora), 1945. 505 ejemplares. 116 pág.  
EL ESPECTRO DE RENE MAGRITTE (Ed. Man-

drágora), 1948. Ilustraciones de René Magritte. 500 ejemplares. 40 pág.

EN PLENO DIA (Ed. Mandrágora), 1949. Ilustraciones de Enrico Donati. 500 ejemplares. 56 pág.

CARTA-ELEGIA A JORGE CACERES (Ed. Le grabuge), 1952. Dibujo de Víctor Brauner. 195 ejemplares. 8 pág.

LO DESCONOCIDO LIBERADO seguido de LAS TRES Y MEDIA ETAPAS DEL VACIO (Ed. Mandrágora), 1952. Ilustraciones de Jacques Hérold. 500 ejemplares. 40 pág.

REENCUENTRO Y PERDIDA DE LA MANDRÁGORA (Ed. Mandrágora), 1955. 500 ejemplares. 12 pág.

#### Libros de ensayo

SOCIOLOGIA DE LA LOCURA (Ed. Aire Libre), 1942. 300 ejemplares. 210 pág.

LA IDEA DE DIOS Y LAS VOCALES (Ed. Mandrágora), 1954. 500 ejemplares. 48 pág.

#### Teatro

MANDRÁGORA REY DE GITANOS (Drama inspirado en un cuento de Achim von Arnim). (Ed. Mandrágora), 1954. Retrato del autor por René Magritte. 500 ejemplares. 88 pág.

#### Prosa

LA VIOLENCIA (Ed. Mandrágora), 1955. 150 ejemplares. 32 pág.

#### Traducciones

Guillaume Apollinaire, **Alcoholes** (Selección, prefacio y traducción de Enrique Gómez-Correa). (Ed. Mandrágora), 1955.

#### FERNANDO ONFRAY

TRILLADA FABULA EN PRO DE LA ABOLICION DEL COLMILLO (Ed. Mandrágora), 1941. Collages de Braulio Arenas. 500 ejemplares. 16 pág.

#### REVISTAS, FOLLETOS, HOJAS SUELTAS Y CATALOGOS

Revista Mandrágora, directores: B. Arenas, T. Cid y E. Gómez-Correa.

MANDRÁGORA, Número 1 (Diciembre 1938). Textos de Braulio Arenas, Enrique Gómez-Correa, Vicente Huidobro, Teófilo Cid, Jorge Cáceres, etc.

MANDRÁGORA, Número 2 (Diciembre 1939). Textos de Braulio Arenas, Enrique Gómez-Correa, Teófilo Cid, Jorge Cáceres, Renato Jara, etc.

MANDRÁGORA, Número 3 (Junio 1940). Textos de Enrique Gómez-Correa, Teófilo Cid, Jorge Cáceres, Braulio Arenas, Mario Urzúa, Gonzalo Rojas, Fernando Onfray, etc.

MANDRÁGORA, Número 4 (Julio 1940). Textos de Braulio Arenas, Enrique Gómez-Correa, etc.

MANDRÁGORA, Número 5 (Junio 1941). Textos de Braulio Arenas, Jorge Cáceres, Enrique Gómez-



- Correa, Gustavo Ossorio, Fernando Onfray, Mariano Medina, Armando Gaete, etc.
- MANDRAGORA**, Número 6 (Septiembre 1941). Textos de Enrique Gómez-Correa, Fernando Onfray, Braulio Arenas, Gonzalo Rojas, Gustavo Ossorio, Jorge Cáceres, Eugenio Vidaurrázaga, etc.
- MANDRAGORA**, Número 7 (Octubre 1943). Texto de Enrique Gómez Correa.
- Boletín surrealista**, directores: B. Arenas y J. Cáceres.
- BOLETIN SURREALISTA**, Número 1 (1941). Texto de Braulio Arenas y Jorge Cáceres.
- Revista Leitmotiv**, director: Braulio Arenas.
- LEITMOTIV**, Número 1 (Diciembre 1942). Textos de Braulio Arenas, Benjamín Péret, Enrique Gómez-Correa, Fernando Onfray, André Breton, Jorge Cáceres, etc.
- LEITMOTIV** Números 2 y 3 (1943). Textos de Braulio Arenas, Aimé Césaire, Benjamín Péret, Enrique Gómez-Correa, Teófilo Cid, Jorge Cáceres, Enrique Rosenblatt, Juan Sánchez Pelaez, etc.
- Revista Gradiva**, director: Braulio Arenas.
- REVISTA GRADIVA**, Número 1 (1952). Textos de Gisele Prassinis, Braulio Arenas y Giorgio de Chirico.

#### Catálogos y folletos

- LECTURA DE POEMAS** en la Universidad de Chile. 12 de julio de 1938. Textos de Enrique Gómez-Correa, Teófilo Cid y Braulio Arenas.
- DEFENSA DE LA POESIA**. Folleto (1939). Textos

de las conferencias dictadas en la Universidad de Chile por Braulio Arenas, Enrique Gómez-Correa y Teófilo Cid.

- XIMENA**. Folleto de poemas (1939). Textos de Braulio Arenas, Jorge Cáceres, Teófilo Cid y Enrique Gómez Correa.
- CATALOGO** de la exposición surrealista (Biblioteca Nacional), 22-31 de diciembre 1941. Textos de Enrique Gómez-Correa y Braulio Arenas. Ilustraciones de Braulio Arenas y Jorge Cáceres.
- CATALOGO** de la exposición internacional surrealista (Galería Dédalo) 22 noviembre-4 diciembre 1948. Textos de Braulio Arenas, Teófilo Cid, André Breton, Jorge Cáceres, Benjamín Péret y Enrique Rosenblatt. Ilustraciones de Cáceres, Hérold, Brauner y Arenas.

#### Hojas sueltas

- DEFENSA DE LA MANDRAGORA**. Hoja volante. (1939). Texto de Braulio Arenas, Teófilo Cid y Enrique Gómez-Correa.
- HOMENAJE A CACERES EN SU MUERTE** (1949). Texto (no firmado) de Braulio Arenas, poema y dibujo de Jorge Cáceres y una foto de Cáceres por E. G. Schoof.
- EL A G C DE LA MANDRAGORA** (Ed. Mandrágora), 1957. Antología del grupo mandrágora, con textos de Braulio Arenas, Enrique Gómez-Correa y Jorge Cáceres.

## INDICE

Vocabulario Mandrágora .....	11
Braulio Arenas .....	27
Enrique Gómez Correa .....	51
Jorge Cáceres .....	91
Bio Bibliografía .....	111

EDICION ORIGINAL

ESTA OBRA HA SIDO IMPRESA EN  
QUINIENTOS EJEMPLARES NUME-  
RADOS DEL 1 AL 500.

EJEMPLAR

80

ACABÓSE DE IMPRIMIR ESTA  
OBRA EL DIA CINCO DE OCTUBRE.  
DE MIL NOVECIENTOS CINQUENTA  
Y SIETE EN LOS TALLERES DE LA  
" EDITORIAL MANDRÁGORA "

ELIECER PARADA 1097.

SANTIAGO DE CHILE.

# MANDRAGORA

POESIA FILOSOFIA PINTURA CIENCIA DOCUMENTOS

---

Núm. 1 - SANTIAGO DE CHILE DICIEMBRE 1938 - \$ 1

---

Comité directivo: B. Arenas, T. Cid, E. Gómez

---

## SUMARIO

BRAULIO ARENAS	<i>Mandrágora, poesía negra</i>
VICENTE HUIDOBRO	<i>De cuando en cuando</i>
ALFRED JARRY	<i>La queja de la Mandrágora</i>
JORGE CACERES	<i>Mon cher ami que rechaza la poésie</i>
	<i>noire</i>
TEOFILO CID	<i>La conciencia rigurosa</i>
	<i>Madrugadoras</i>
JERONIMO CARDAN	<i>Visión</i>
HÖLDERLIN	<i>Poema</i>
JORGE CACÉRES	<i>Collage</i>
ENRIQUE GOMEZ	<i>Intervención de la poesía</i>
	<i>Los degolladores</i>
CONDE DE PERMISSION	<i>Visiones</i>
BRAULIO ARENAS	<i>Propaganda del terror</i>

## LIBROS Y REVISTAS

*Sátiro* por VICENTE HUIDOBRO. *Cours naturel*, por PAUL ELUARD. *L'Amour fou*, por ANDRÉ BRETON. *Antología del verdadero cuento en Chile*, por MIGUEL SERRANO.

LA VISIBILIDAD DE LOS OBJETOS.

---

JORGE CÁCERES

**R E N E**  
**○ L A**  
**M E C A N I C A**  
**C E L E S T E**



EDICIONES MANDRAGORA  
SANTIAGO DE CHILE  
1941

*Este libro ha terminado de imprimirse en la Im-  
prenta "El Globo" de Eduardo Serre, el día 24 de  
Diciembre de 1941, bajo los cuidados de las edicio-  
nes Mandragora, en 10 ejemplares fuera de comercio  
numerados de I A X, y en 200 ejemplares sobre pa-  
pel pluma numerados de 11 a 210, siendo los prime-  
ros impresos sobre papel de lujo.*

**SOBRE LOS PASOS**

Remite: E. GOMEZ-CORREA  
Casilla 9590  
Santiago de Chile

